

Translation Costs April 1996 to date

- The tables on the following pages show how, since 1996, detailed records have been kept of translation costs and show that the dual-system of internal and external translations has resulted in notional savings of over !30k to date and the cost of 13 years' of translation for the authority is less than £500,000.
- In 2006/07 the annual costs had reached a point where it was clear that something had to be done, but rather than requesting additional staff, with all the associated accommodation and overheads etc. it was decided to invest in new software, called a translation memory system.
- The last 3 years' costs for example demonstrate how effective it has been so far in keeping translation costs as low as possible. As can be seen, since the Déjà Vu software was introduced in April 2007, a significant increase in cost effectiveness of translation costs has been achieved and so far for 2009/10 the projected end-of-year notional saving will be approximately £38,000.
- Other cost saving have been achieved by greater use of electronic copies of documents on the website, cutting down on printing costs.
- In 2005, when the Welsh Language Scheme was being updated previously, the wording was changed to allow less copies to be printed in Welsh where separate versions of documents were produced (called the 25% rule) - this was a direct response to complaints of cost and sustainability issues but still ensures the council complies with legal duties to provide bilingual services.
- Gwynedd, Swansea, RCT and Cardiff for example have teams of translators (approximately 6 people in each) due to the volume of work - we have 2, other SE Wales councils send all work externally as they have no translators. The aim of the CCBC team has always been to provide an appropriate level of service to the Welsh speakers in this area and provide a cost effective service for CCBC.
- The tables overleaf show the number of items translated and the number of words, together with the external costs had that work been sent out (based on industry average cost per word), and the actual internal "cost" in staff time of translating the work. This gives us an actual cost for the council each year and a notional saving figure of how much it would have cost if we operated with no internal translators.
- A full breakdown is available electronically on request, in the form of the translation spreadsheets - these are not included with this report as they currently come to 618 pages of information.

Policy Unit Translations To Date

Summary Sheet - Dated 09/07/09

1996/97	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	171	33,371	£ 2,945.16	£ 3,058.21	£ 3,058.21
External Translators	3	11,000	£ 550.00	£ -	£ 550.00
YEAR TOTALS	174	44,371	£ 3,495.16	£ 3,058.21	£ 3,608.21
Unit Savings Total for 1996/97				-£	113.05
1997/98	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	223	30,839	£ 3,350.81	£ 2,386.72	£ 2,386.72
External Translators	118	66,095	£ 4,543.66	£ -	£ 4,543.66
YEAR TOTALS	341	96,934	£ 7,894.47	£ 2,386.72	£ 6,930.38
Unit Savings Total for 1997/98				£	964.09
1998/99	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	521	108,819	£ 10,129.70	£ 4,453.28	£ 4,453.28
External Translators	81	171,280	£ 9,052.92	£ -	£ 9,052.92
YEAR TOTALS	602	280,099	£ 19,182.62	£ 4,453.28	£ 13,506.20
Unit Savings Total for 1998/99				£	5,676.42
1999/2000	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	678	122,952	£ 13,094.29	£ 5,453.22	£ 5,453.22
External Translators	97	218,694	£ 13,123.95	£ -	£ 13,123.95
YEAR TOTALS	775	341,646	£ 26,218.24	£ 5,453.22	£ 18,577.17
Unit Savings Total for 1999/2000				£	7,641.07
2000/2001	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	621	108,996	£ 12,034.99	£ 6,197.66	£ 6,197.66
External Translators	137	268,975	£ 18,761.11	£ -	£ 18,761.11
YEAR TOTALS	758	377,971	£ 30,796.10	£ 6,197.66	£ 24,958.77
Unit Savings Total for 2000/2001				£	5,837.33

2001/2002	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	852	153,171	£ 16,392.30	£ 10,059.60	£ 10,059.60
External Translators	120	352,090	£ 29,044.92	£ -	£ 29,044.92
YEAR TOTALS	972	505,261	£ 45,437.22	£ 10,059.60	£ 39,104.52
Unit Savings Total for 2001/2002				£ 6,332.70	
2002/2003	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1104	245,295	£ 23,854.50	£ 13,585.62	£ 13,585.62
External Translators	108	524,982	£ 34,055.24	£ -	£ 34,055.24
YEAR TOTALS	1212	770,277	£ 57,909.74	£ 13,585.62	£ 47,640.86
Unit Savings Total for 2002/2003				£ 10,268.88	
2003/2004	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1918	445,008	£ 38,859.65	£ 14,142.68	£ 14,142.68
External Translators	145	681,663	£ 48,015.17	£ -	£ 48,015.17
YEAR TOTALS	2063	1,126,671	£ 86,874.82	£ 14,142.68	£ 62,157.85
Unit Savings Total for 2003/2004				£ 24,716.97	
2004/2005	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1217	205,787	£ 10,289.35	£ 7,911.91	£ 7,911.91
External Translators	197	834,101	£ 56,632.43	£ -	£ 56,632.43
YEAR TOTALS	1414	1,039,888	£ 66,921.78	£ 7,911.91	£ 64,544.34
Unit Savings Total for 2004/2005				£ 2,377.44	
2005/2006	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost	Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1012	237,686	£ 11,884.30	£ 7,826.75	£ 7,826.75
External Translators	181	622,158	£ 39,301.32	£ -	£ 39,301.32
YEAR TOTALS	1193	859,844	£ 51,185.62	£ 7,826.75	£ 47,128.07
Unit Savings Total for 2005/2006				£ 4,057.55	

2006/2007	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost		Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1343	283,781	£ 19,864.67	£	9,031.93	£ 9,031.93
External Translators	189	806,814	£ 51,327.75	£	-	£ 51,327.75
YEAR TOTALS	1532	1,090,595	£ 71,192.42	£	9,031.93	£ 60,359.68
Unit Savings Total for 2006/2007					£ 10,832.74	
2007/2008	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost		Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1323	272,990	£ 31,412.92	£	8,944.88	£ 8,944.88
External Translators	113	501,568	£ 33,335.46	£	-	£ 33,335.46
YEAR TOTALS	1436	774,558	£ 64,748.38	£	8,944.88	£ 42,280.34
Unit Savings Total for 2007/2008					£ 22,468.04	
2008/2009	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost		Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	1398	266,312	£ 32,919.52	£	10,110.18	£ 10,110.18
External Translators	119	644,573	£ 43,591.49	£	-	£ 43,591.49
YEAR TOTALS	1517	910,885	£ 76,511.01	£	10,110.18	£ 63,701.67
Unit Savings Total for 2008/2009					£ 22,809.34	
2009/10	Number of Items	Total Word Count	Ext.Cost		Int.Cost	Actual Cost
Internal Translators	542	92,108	£ 13,472.88	£	3,498.02	£ 3,498.02
External Translators	22	68,011	£ 4,520.28	£	-	£ 4,520.28
YEAR TOTALS	564	160,119	£ 17,993.16	£	3,498.02	£ 8,018.30
Unit Savings Total for 2009/2010					£ 9,974.86	
GRAND TOTALS		14,553	8,379,119	£ 626,360.74	£ 106,680.68	£ 492,516.36
Total Unit Savings from 01/04/96 to date.					£ 133,844.38	
(N.B. each increment, pay rise and translation cost increase has been accounted for in the calculations)						